

NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhōkōchōka)

Edición en Español

〒205-8601 Tokyo to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Tel. 042-555-1111

1 de Octubre del 2009

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

40avo. FESTIVAL CULTURAL ESCOLAR DE HAMURA

(DAI YONJYŪKAI HAMURA SHI BUNKA SAI)

Para cualquier información llamar al Centro cultural Yutorogi telf. 570-0707

Se celebra desde el 16 de octubre hasta el 3 de noviembre en el Centro cultural YUTOROGI. Aquí les presentamos las fechas y las horas de las diversas actividades.

EXPOSICIONES: Desde las 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

1ra parte....En todo el centro CulturalDesde el 21 hasta el 25 de Octubre.

2da parte....En todo el centro Cultural.....Desde el 28 hasta el 1 de Noviembre.

3ra parte....En todo el Centro Cultural.....Desde el 3 hasta el 8 de Noviembre.

PRESENTACIONES EN EL HALL PRINCIPAL:

Los horarios de las diferentes presentaciones las podrá obtener en el panfleto que se repartirá dentro de los diarios o acercándose al Centro Cultural.

Baile y espectáculo (Japonés).....Día 24 de Octubre(Sab)

Baile (Baile Japonés).....Día 25 de Octubre(Dom)

Música (Música Japonesa)..... Día 31 de Octubre(Sab).

Baile (Baile Occidental).....Día 1 de Noviembre(Dom).

Baile y espectáculo (Occidental).....Día 3 de Noviembre(Mar).

Coros..... Día 7 de Noviembre(Sab).

Música Instrumental.....Día 8 de Noviembre(Dom).

PROGRAMA ESPECIAL (HALL PEQUEÑO):

■ **Encuentro Cinematográfico (Carta desde la isla)**.....Día 24 de Octubre a las 6:00 p.m.

Capacidad para 250 personas en orden de llegada. La sala estará abierta desde las 5:30p.m.

■ **Conferencia y Concierto**.....Día 3 de Noviembre a las 6:00 p.m.

(2 grupos: Concierto Piano y Chelo/Música y conferencia)

Capacidad para 250 personas en orden de llegada. La sala estará abierta desde las 5:30p.m.

■ **19avo Festival Musical De Las Escuelas De Primaria Y Secundaria**

El día 17 de Octubre se realizará el festival musical en el Centro cultural Yutorogi a partir del mediodía(11:45 se abre el hall). La entrada es libre. Una parte de los asientos están separados para los alumnos. En el caso que no haya asientos libres no podrá entrar. Aquí les presentamos el programa:

1er Grupo: Colegio Primario de Hamura Shorin (5to año), Colegio Primario de Hamura Fujimi (6to año), Club de Música del Colegio Secundario de Hamura Nº2, Grupo de Música del Colegio Primario de Hamura Higashi.

2do Grupo: Club del Colegio Secundario de Hamura№3 "Música de Banda", Club del Colegio Primario de Hamura Sakae "Kinkan Band" (Banda "Instrumentos musicales de Oro"), Banda del Colegio de Primaria de Hamura Musashino.

3er Grupo: Club del Colegio Primario de Hamura Nishi "Kinkan Band" (Banda "Instrumentos musicales de Cobre"), Banda del Colegio Primario de Hamura Ozaku Dai "Junior Band", Club del Colegio Secundario de Hamura№1 "Música de Banda".

Informes con el encargado de la Sala de Orientación (Shidōshitsu shidōkakari)

MERCADO AL AIRE LIBRE (AOZORA ICHI)

El mercado al aire libre se realizará el día 21 de Noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el parque Fujimi en la zona C. En caso de lluvia se podría cancelar la actividad dependiendo el estado del campo. Para las personas que quieran participar en la venta, cada espacio por persona es de 3m por 4m y el alquiler es de ¥800. Podrán inscribirse desde alumnos de secundaria superior (kōkō) como también grupos. Se podrá llevar para vender ropa usada, objetos etc. Las inscripciones serán a partir del 18 de octubre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. personalmente en Shōhi Sēkatsu Center. Después de la inscripción se les dará la explicación. Para mayor información llamar al Centro de Consumidor (Shōhi Sēkatsu Center) telf. 555-1111

CULTIVO DE ARROZ "COSECHA Y TRILLADO"

(INASAKU TAIKEN JIGYŌ INEKARI DAKKOKU)

Se reunirán todos a las 8:30 a.m. y la cosecha del arroz comenzará a las 9:00 a.m. el día 10 de octubre(En caso de lluvia se realizará el día 17). Para el trillado del arroz las personas que asistan se reunirán el día 24 de octubre a las 11:30 a.m. (ir al lugar de reunión después de haber ingerido sus alimentos) el trillado comenzará a las 12:00 m. si lloviera se realizará el día 31 de Octubre.*Ese día deberán ir directamente al lugar de la actividad. Traer ropa cómoda y que pueda ensuciarse. El lugar de la actividad es en Negarami mae suiden (Hanenaka 4 chome) está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria. La asistencia es gratuita. Mayor información llamar al señor Kimura al telf. 579-0327

ABIERTA LA MATRÍCULA PARA CLASES DE COMPUTACION EN OCTUBRE Y NOVIEMBRE (PASOKON SEMINAR SEITŌ BOSHŪ JYŪ JYŪICHI GATSU)

Lugar: Sangyou Fukushi Center

Número de alumnos por curso: 8 personas

Inscripciones: 2 de octubre a partir de las 9:00a.m. para personas que tengan negocios en la ciudad..

3 de octubre a partir de las 9.00a.m. para personas que vivan o trabajen en la ciudad.

Informaciones: Llamando al Sangyou Fukushi Center telf. 579-6425

Programa Word para principiantes Office 2003 (2, 3 días) costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

10 y 11 de octubre de 1:00 a 4:00 p.m.

13, 14 y 15 de octubre de 10:00 a 12:00 a.m.

10 y 11 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Aplicación del Programa Word Office 2003(2 días) costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

7 y 8 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Excel para principiantes Office 2003(2, 3 días) costo:¥3,000 texto: ¥2,100

17 y 18 de octubre de 1:00 a 4:00 p.m.

27, 28 y 29 de octubre de 10:00 a 12:00 a.m.

3 y 4 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Aplicación del Programa Excel Office 2003 costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

28 y 29 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Acces para principiantes costo: ¥5,000 texto: ¥2,100

24 y 31 de octubre de 1:00 a 5:00 p.m.

Aplicación Acces(2 días) costo: ¥5,000 texto: ¥2,310

14 y 21 de noviembre de 1:00 a 5:00 p.m.



CUIDADOS QUE DEBEN TENER AL MONTAR BICICLETAS

(JITENSHA NO UNTEN NI CHŪI)

Desde el 1 de julio hay nuevas reglas para las personas que montan bicicletas. En una bicicleta podrán subir hasta 2 niños en edad preescolar con una persona mayor, siempre y cuando cada uno de ellos tenga su propio asiento, esta prohibido llevar a un tercer niño en la espalda(sólo 2 niños como máximo en una bicicleta con sus respectivos asientos). Es necesario que cada uno de los niños lleve su casco de protección. Otra de las reglas es la de no poder usar el teléfono celular mientras maneja.

Las personas que se movilizan en bicicleta tienen que respetar las reglas para así evitar los accidentes.

- Prohibido subir 2 personas en una bicicleta, haber tomado licor y llevar paraguas en las manos.
- Por la noche deberán tener las luces encendidas.
- Respetar las luces del semáforo.
- Parar en los cruces y mirar bien antes de cruzar las pistas.

Se darán sanciones a los ciclistas que no cumplieran con las reglas. Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de seguridad.

EXPLICACION SOBRE LA TRANSMISION DIGITAL

(CHIJŌ DIGITAI HŌSŌ NO SETSUMEIKAI)

Esta explicación se llevará a cabo para poder responder a diferentes interrogantes sobre la transmisión digital. Se dará en diferentes horarios y lugares para que pueda elegir según le convenga.

28 de octubre.....Midorigaoka kaikan 10:30a.m. Sakae kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

29 de octubre.....Seiryuu kaikan 2:30p.m. Gonokami kaikan 5:30p.m. y 7:00p.m.

30 de octubre.....Ozaku dai higashi kaikan 10:30a.m. Ozaku dai nishi kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

2 de noviembre....Ozaku hon cho kaikan 10:30a.m. Mihara kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

4 de noviembre....Kami kaikan 10:30a.m. Chūō kan 2:30p.m. y 4:00p.m.

5 de noviembre....Tanoue kaikan 10:30a.m. Naga kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

24 de noviembre..Honcho kaikan 10:30a.m. Azuma kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

25 de noviembre..Midorigaoka sancho kaikan 10:30a.m. Fujimi dairi kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

26 de noviembre..Josui kaikan 10:30a.m. Kawasaki kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

27 de noviembre..Mitsuya kaikan 10:30a.m. Shinmeidai kaikan 2:30p.m. y 4:00p.m.

28 de noviembre..Community Center 10:30a.m. 1:00p.m., 2:00p.m. y 3:00p.m.

Informes llamando a Sōmuka Digichi Call Center ☎0570-07-0101.

CUIDEMOS LA ECOLOGIA, AHORRANDO DINERO EN GASOLINA

(KANKYŌ NIMO SAIFUNI YASASHII)

Teniendo en cuenta algunas pautas al conducir tendremos como resultado ahorro de la economía familiar y sobretodo estaríamos cuidando el medio ambiente, evitando el recalentamiento de la tierra.

Estas pautas son las siguientes:

1. Al partir, acelerar suavemente.
2. Deje un espacio prudente entre los autos y conduzca a una velocidad prudente para su seguridad.
3. Use el freno de motor.
4. Prenda el aire acondicionado del auto a temperaturas no muy fuertes.
5. Cuando esté estacionado no deje el auto encendido.
6. No es necesario calentar el motor en invierno a menos que sea un lugar muy frio, mientras va manejando el motor irá calentando.
7. Antes de partir a su lugar de destino, averigüe si el tránsito esta fluido y tome previsiones del tiempo para evitar asi correr y accidentarse.
7. Revise el aire de las llantas y si éstas estan en buen estado de manera continúa.
8. No lleve carga innecesaria dentro del auto. Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari.



AVISOS DEL HOTEL DE DESCANSO

(SHIZEN KYŪKAMURA KARA)

AGUAS CALIENTES EN OCTUBRE. Las aguas calientes estarán esterilizadas.

EVENTOS EN AGOSTO.

Festival del Atún(Maguro): El día 17 de octubre

Noche de Vino: El día 21 de noviembre

Para mayores informes puede comunicarse directamente al Hotel telf:0120-47-4017 ó 0551-48-4017.

SINDROME METABOLICO

(HITOGOTOTO OMOTTEIMASENKA? NAIZŌSHIBŌ SHŌKŌGUN~METABOLIC INDROMU~SAISHUUKAI)

Algunos consejos.

- Aunque el resultado de su exámen médico no tenga ninguna anormalidad, es necesario realizar este exámen médico todos los años.
- Es necesario cambiar ciertas costumbres en la forma de vida diaria y en la ingestión de alimentos, sobretodo las personas que tienen alto riezgo de sufrir esta enfermedad.
- El exámen gratuito para los asegurados con el carnet de salud del país termina el 31 de octubre del 2009 y lo pueden hacer en los centros médicos autorizados por la ciudad.
- Aparte de este exámen, en la ciudad puede someterse a otro tipo de chequeos médicos como son: Descarte de cáncer del estomago, pulmón, intestino grueso, mamas y útero, asi como también clases de cocina para una buena alimentación y consultas sobre el balance en las comidas y otros.
- El día 11 de octubre en el parque Fujimi, se presentará la 18ava feria de la salud de la ciudad de Hamura.

Mayores informes comunicandose con el encargado de la sección de salud en cuanto al exámen de salud especial que termina el 31 de octubre (Hoken Nenkinaka Hokenkakari) o llamando al Centro de salud(Hoken Center) si desea saber sobre otro tipo de exámenes de salud en la ciudad.

BASE AEREA DE YOKOTA

(YOKOTA KIICHI NO ENSHŪ)

En la Base Aérea de Yokota de Fussa se estará realizando desde el día 5 al 9 de Octubre los entrenamientos de rutina, produciendo ruidos de sirenas y trasmisiones que podrían perturbar la tranquilidad de los vecinos de la zona. Más detalles con el encargado de la Sección de planeamiento (Kikakuka kikaku tantō).

CAMBIO DE HORA DE TRANSMISIÓN DE CAMPANEO

(CHAIMU HŌSŌ NO JIKOKU HENKŌ)

Las transmisiones diarias del campaneo cambian desde el 1 de Octubre ~ 31 de marzo a las 4:30 p.m. que los niños usan como señal de tiempo del retorno a los hogares.

El objetivo del campaneo diario es para asegurar el funcionamiento de la radio de prevención de desastre que es muy importante.

Para mayor información comuníquese con el encargado de la Sección de seguridad de vida diaria (Seikatsu anzenka bousai gakari)

CRIANZA (KOSODATE)

OSHABERIBA DEL MES DE OCTUBRE

Tema de este mes "Con papá la crianza de los hijos" ("Papamo isshoni kosodate")

El 8 de octubre en el Chūo Jidōkan, el 9 de octubre en el Nishi Jidōkan y el 20 de octubre en el Higashi Jidōkan. ※Todas las fechas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m.

※Ir directamente al local que usted desee.

Informes con el encargado en el Centro de Apoyo para el niño y la familia (Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882)

PAGO DE AYUDA PARA LA CRIANZA DEL NIÑO

Hasta el día 15 de octubre se estará efectuando el depósito de dinero de la ayuda para la crianza, correspondiente a los meses de junio~ setiembre en la cuenta bancaria que se determinara para este fin; favor hacer la verificación respectiva.

A las personas que hasta la fecha no hubieran entregado la actualización de su situación no se le depositará el dinero; presentar lo antes posible los documentos para proceder a la revisión.

※ Informes con el encargado del Centro de Apoyo para la crianza (Kosodate Shienka Shienkakari)

INSCRIPCIONES ABIERTAS PARA LOS JARDINES DE INFANCIA

Los jardines de infancia de la ciudad abren las inscripciones para el año escolar que se iniciará en el mes de abril de 2010, para mayores detalles llamar directamente al centro de su interés.

Luther Hamura	Hane Higashi 2-19-29	Tel. 554-6351
Murano Kobato	Ozakudai 5-23-1	Tel. 554-1303
Gonokami	Midori Gaoka 1-10-10	Tel. 554-6878
Tamagakuin	Midori Gaoka 1-15-8	Tel. 554-6023
Hamura Zenrin	Futabachō 2-10-7	Tel. 551-1675
Sakae	Sakaechō 1-7-3	Tel. 555-0723
Fujigakuin	Shinmeidai 1-23-3	Tel. 555-1241

Distribución de formularios desde el día 15 al 31 de octubre y la entrega de documentos a partir del primero de noviembre en cada jardín de infancia.

※ Informes con el encargado en Crianza y cuidados (Hoikuka Hoikukakari).

CENTRO DE CULTURA YUTOROGI ☎570-0707

EXHIBICION ARTE DE LA BOTANICA

Del 8 al 18 de octubre se estará exhibiendo fotografías, dibujos de flores a partir de las 10 de la mañana hasta las 5:00 p.m. (el último día hasta las 4:00 p.m.) en el salón de exhibiciones, la entrada es libre.

※ Ir directamente al centro.

ACADEMIA CURSO DE CONTINUACION N°3 PARA LAS MAMAS QUE ESTAN EN PLENA CRIANZA DE SUS HIJOS Se hará dibujo en plato blanco que luego será horneado y al final serán exhibidos. El curso se

dictará en 2 fechas el 4 y 18 de diciembre de 10:00 a.m. a 12:00 m. en el salón de labores N°3.

Número limitado para 15 personas. Costo de ¥ 1,500, traer toalla, piceles(la persona que tuviera).

Las inscripciones hasta el 20 de noviembre enviando una tarjeta postal (ōfukuhagaki) indicado el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, uso de guardería (si / no) número de niños, edad y el día que necesitará el servicio, al Yutorogi o ir directamente al local. Las personas que van directamente al Centro deberá traer una tarjeta postal.

SE COMUNICA CAMBIO DE HORARIO LECTURA Y ESCRITURA,

MAMA QUE ESTAN CRIANDO HIJOS LOS DIAS Desde el mes de octubre nuevamente serán los el segundo lunes y el cuarto miércoles del mes. Posteriormente se realizarán cambios, favor cerciorarse antes. ※ Detalles en el folleto informativo del 1° de mayo.

CENTRO DE DEPORTE

(Sports Center) ☎555-0033

CARNAVAL AEROBICO

Le gustaría moverse y transpirar un poco? el día 27 de octubre de 10:00 a 11:30 a.m. en el salón N° 2 del Centro. Para personas mayores de 13 años de edad que residan o trabajen en la ciudad. El costo para residentes o trabajadores en Hamura ¥100 y hasta estudiantes de secundaria ¥50; residentes o trabajadores de otras ciudadades ¥150 y hasta estudiantes de secundaria ¥70.

Traer ropa para hacer ejercicios, zapatillas para usar en los salones, taza o vaso con tapa, toalla, etc. Las inscripciones e informes desde el 2 de octubre a partir de las 9:00 a.m. por teléfono, fax, correo electrónico o directamente en el salón de entrenamiento.

(dirección, nombre del centro de trabajo), nombre, edad, número de teléfono.

NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku ☎555-1698 fax:555-1699 **correo electrónico** taikyou@herb.ocn.ne.j.

※ No se realizan programa de aeróbico 1, aeróbico 2.

FRESHLAND NISHITAMA

☎ 570-2626

OBRAS EN LAS INSTALACIONES, durante los días 6 al 12 de octubre se cerrará el local porque se harán

trabajos de renovación en las instalaciones.
El día 13 de octubre la atención acostumbrada.

CENTRO DE ACTIVIDADES DE VOLUNTARIOS DE HAMURA

(SHIMIN KATSUDŌ BORANTIA CENTER HAMURA) ☎578-5252

FESTIVAL DE INTER RELACION DE BIENESTAR DE VOLUNTARIOS DE HAMURA DEL 2009

El día 18 de octubre se realizará el Festival a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en el Centro de Bienestar Social de Hamura. Habrán puestos de venta.

※ Abstenerse de venir en automóvil.

CENTRO DE SALUD

(Hoken Center) ☎555-1111

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD, el costo será subvencionado una parte debiendo abonar el interesado el importe de ¥ 2,200. El período para la vacunación 15 de octubre hasta el 31 de enero del 2010.

- 1) Para personas mayores de 65 años.
 - 2) Para personas mayores de 60 años y menores de 65 años que padecieran de enfermedad al corazón, riñón, problemas respiratorios, o persona incapacitada (es necesario el certificado médico y/o la libreta de persona con impedimentos)
- ※ Para las personas que reciben ayuda económica la subvención será en forma total.
※ Es necesario tener cita. Contactarse para mayor información.
※ Traer la tarjeta de atención del seguro de salud.
※ La vacuna se recibirá una vez por persona.

EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y DESCARTE DE CANCER A LOS PULMONES (Igan Kenshin , Haigan Kenshin).

Totalmente gratis en el Centro de Salud, para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el exámen de esputo para quienes lo requieran. El exámen será el 7 de noviembre y el 29 de noviembre ; ambas fechas a partir de las 7:30 a.m. y para 100 personas.

No podrán someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono o viniendo personalmente desde el día 2 de octubre a partir de las 8:30 a.m.

CURSO DE PROMOCION DE LA SALUD DEL ALMA.

Con la finalidad de que distingan lo antes posible las señales de ansiedad, angustia.

No ha sentido o siente inseguridad, desinterés, dolor de cabeza, falta de apetito, cansancio y no se ha dado cuenta aún. En el curso se hablara de la relación que tienen las enfermedades del alma, espíritu y las enfermedades del cuerpo. Será el 14 de noviembre de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. para 40 personas. Sin costo alguno.

Las inscripciones desde el día 7 de octubre a partir de las 8:30 a.m. por teléfono o ir personalmente al Centro de Salud.

¡PREVENCIÓN PARA EVITAR LA PROPAGACIÓN DE LA INFLUENZA!

(SHINGATA INFLUENZA KANSEN KAKUDAI WO YOBŌSHIYŌ)

La influenza, se presenta así como la gripe común tener mucho cuidado cuando la persona contagiada tose, estornuda, su saliva, el virus se esparce y de esa forma penetra en el cuerpo de las personas siendo contagiado.

Es importante no propagar el contagio a las personas con pocas defensas inmunológicas.

PARA NO CONTRAER , PARA NO CONTAGIARSE

- ➔ Lavarse las manos y hacer gárgaras inmediatamente regrese a casa.
- ➔ Utilizando la bolsa al toser(seki echiketto), evitará la propagación del virus.
 - Usar mascarillas para cubrirse al toser, al estornudar.
 - Al toser, estornudar, limpiarse la nariz y la boca con papel tissue.

SI PIENSA: “¿ESTARE CONTAGIADO?”

➔ La influenza generalmente puede ser tratada en todas las instituciones médicas de Tokio. Para prevenir complicaciones graves requiere la consulta y el tratamiento rápido.

- ※ A las personas que padecen enfermedades respiratorias, diabetes, las gestantes y los niños si se les presentara algunos de los síntomas consultar inmediatamente al médico.
- ※ Incluso para las personas saludables también el contagio puede ser grave.
Si su condiciones físicas no estuvieran bien se recomienda atención médica inmediata.

DESCANSO EN EL HOGAR LA PERSONA CONTAGIADA

- ➔ Tomar la medicina que le hubieran recetado y reposar en su hogar.
En la medida de lo posible no salir de casa (hasta dos días después que la fiebre baje) y evitar contagiar a los vecinos; (desde la aparición de la fiebre, la tos, el dolor de garganta hasta el séptimo día) si fuera posible no salir de la casa.

LOS MIEMBROS DE FAMILIA, QUE VIVEN EN EL MISMO LUGAR

- ➔ La persona que cuida al enfermo deberá usar mascarillas para cubrirse el la boca y nariz. Una vez terminada los cuidados necesarios lavarse bien las manos, si hubiera probabilidades de contagio estar en distinta habitación.
- ※ Informes en el Centro de Salud ☎555-1111

ESPACIO DE LOS NIÑOS

CENTRO INFANTIL HIGASHI (HIGASHI JIDŌKAN ☎570-7751)

CLASE DE JUGUETERIA “Katakata kuruma” para estudiantes hasta el tercer año de primaria, será el día 10 de octubre en dos horarios ①a partir de las 10:00 a.m. y ②a partir de la 1:00 p.m. La entrada es libre. Dirigido por el grupo de voluntarios Nejimawashi. Ir directamente al local.

CENTRO INFANTIL NISHI (NISHI JIDŌKAN ☎554-7578)

CURSO DE MANUALIDADES el día 31 de octubre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. podrán venir desde estudiantes de primaria (acompañado de su padre o apoderado) hasta personas de 18 años. Capacidad para 20 personas por orden de llegada; la entrada es libre. Las inscripciones del 25 al 30 de octubre (viernes) a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. el interesado deberá acercarse al centro o por llamar por teléfono.

BIBLIOTECA (Toshokan ☎554-2280)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR (Yōji muke ohanashikai)

“Ookina ookina oimo”, será el día 10 de octubre a partir de las 11:00 a.m. totalmente gratis. Venga con sus niños directamente al local.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA será el 17 de octubre a partir de las 11:00 a.m. “Sanmai no ofuda”, y otros.

LIBRO DE DIBUJOS CON RELATOS “ Ushiga sora wo tobu”, y otros. será el 31 de octubre a partir de las 11:00 a.m.

CUENTOS PARA BEBES será el 21 de octubre a partir de las 11:00 a.m.

※ La entrada es libre en todos los casos.

※ Ir directamente al local.

YUTOROGI ☎ 570-0707

CINE PARA NIÑOS (Kodomo eigakai).

El día 4 de octubre(domingo) a partir de las 10:30 hasta las 11:30 a.m. se estará proyectando “Donguri yamaneko”, “Sora tobu takarabako”, “Chip to Tap”, “Mogura wo tsukaero no maki”, “Kane no mimikazari” (podría producirse algunos cambios). La entrada es gratis.

※Ir directamente al local.

TELEVISION “HAMURA” EN OCTUBRE

Las trasmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a 9:30 a.m.

② 5:00 a 5:30 p.m.

③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

TOPICS “62avo. Festival del Deporte de los residentes en Hamura” con la colaboración y participación de todos los ciudadanos, estudiantes de primaria, secundaria, vecinos, asociaciones.

Los ciudadanos de Hamura podrán preparar cuerpos sanos y además de relacionarse en este festival.

ADELANTO DE SIGUIENTE TRASMISION

Noveno Hamura Furusato Matsuri y más.

※Informes con Kōhō Kōchōka Kōhōkakari.

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
4	Do	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	WATANABE SHIKA IIN	570-1688
11	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
12	Lu	OZAKI CLINIC	554-0188	TAKAZAWA BYŌIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	NAKANO SHIKA IIN	554-7053

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Centro de Salud-----	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen) -----	579-4041
Shizen Kyūkamura -----	0551-48-4017	Centro Infantil Higashi-----	570-7751
Centro Comunitario -----	554-8584/554-8589	Centro Infantil Nishi-----	554-7578
Centro de Bienestar-----	554-0304	Centro Infantil Chūo-----	554-4552
Centro Deportivo-----	555-0033/554-9974	Centro de Apoyo Industrial -----	579-6425
Centro de Natación-----	579-3210/579-3212	Oficina de Agua y Desague-----	554-2269
Biblioteca -----	554-2280/554-2800	Comisaría de Fussa-----	551-0110
Museo Kyōdo -----	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje -----	578-1211
Centro Cultural “Yutorogi”	570-0707/570-642	Centro del Ciudadano Voluntario ----	578-5252

※ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**